



6 ターゲットは高齢者

As the ⁶³population continues to grow older, there will be more ⁶⁴elderly people who ⁶⁵insist on products better ⁶⁶suited to their needs. ⁶⁷Thanks to an increasing number of people who will ⁶⁸be well off when they ⁶⁹retire, companies need to ⁷⁰identify areas in which they can ⁷¹expand their product range and offer items with ⁷²unique selling points for the elderly. Other Asian countries have started to realize the potential of this market and are trying to ⁷³catch up with Japanese companies. They intend to ⁷⁴target this aging market and ⁷⁵see to it that they can ⁷⁶deliver reasonably priced items. In reality, while companies may face more competition among themselves, customers will ⁷⁷gain from a greater range of elderly friendly products.

全訳

人々がますます高齢化するに従い、自分たちのニーズにより合った製品を強く求める高齢者が多くなるだろう。退職時において、暮らし向きの良い人々が増加しているおかげで、企業は高齢者を狙って、製品範囲を広げ、独自のセールスポイントを持った品物を提供できるような市場を特定する必要がある。ほかのアジア諸国もこの市場の潜在力を認識し始め、日本企業に遅れをとるまいとしている。彼らはこのシニア市場に的を絞って、手頃な価格設定の品物を送り出せるように配慮している。実際、企業間の競争はより熾烈になるだろうが、高齢者が使いやすい製品の範囲がより広がり、客にとっては利益となるだろう。

63	population [pɒ(:)pjʊləʃən]	名 住民, 人口
64	elderly [ˈɛldəli]	形 年配の ▶ the elderly 年配の人たち
65	insist [ɪnsɪst]	動 要求する 〈on ~を〉, 強く主張する
66	suit [su:t]	動 を適合させる 〈to ~に〉, に似合う
67	thanks to ~	~のおかげで
68	be well off	裕福である (⇔ be badly off)
69	retire [rɪˈtaɪə]	動 退職する, 引退する 〈from ~から〉 名 retirement 退職, 引退
70	identify [aɪdɛntɪfaɪ]	動 を特定する, を確認する 名 identification 身分証明書
71	expand [ɪkspænd]	動 を拡大 [拡張] する 名 expansion 拡大, 拡張
72	unique [juːnɪk]	形 独特の, 唯一の
73	catch up with ~	~に追い付く ● keep up with ~ ~に遅れずに付いて行く
74	target [tɑːɡɪt]	動 を目標とする 名 目標
75	see to it that ...	必ず...するように取り計らう
76	deliver [dɪlɪvə]	動 を配達する 名 delivery 配達
77	gain [ɡeɪn]	動 利益を得る, を得る (≒ obtain) 名 利益